



Il-Lussemburgu, 07 ta' April 2022

REF.: CDT-AD5-2022/01
TRADUTTUR TALJAN

GRAD: AD5
DIPARTIMENT: TRADUZZJONI – Taqsima tal-Lingwi Rumanzi u Mediterranji
POST TAL-IMPJIEG: IL-LUSSEMBURGU

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea ġie stabbilit fl-1994 biex jipprovdi servizzi tat-traduzzjoni għad-diversi korpi tal-Unjoni Ewropea. Huwa bbażat fil-Lussemburgu. Mit-twaqqif tiegħu, l-ammont ta' xogħol taċ-Ċentru żdied konsiderevolment u issa għandu tim ta' madwar 110 tradutturi.

F'konformità mal-Artikolu 11 tad-deċiżjoni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni li jstipula dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni ġenerali dwar il-proċedura li tirregola l-lingwa u l-użu ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f), iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni qed jorganizza proċedura tal-għażla biex jistabbilixxi lista ta' riżerva¹ għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju² bħala tradutturi li l-lingwa prinċipali tagħhom tkun it-Taljan ("lingwa prinċipali" tfisser l-ilsien nattiv jew lingwa li tagħha l-applikanti jkollhom għarfien ekwivalenti). Il-kompiti tagħhom se jinkludu t-traduzzjoni ta' testi mill-Ingliz u minn lingwi uffiċjali oħrajn tal-Unjoni Ewropea għat-Taljan u r-reviżjoni ta' testi tradotti minn kuntratturi esterni għat-Taljan.

A. KRITERJI TAL-GHAŻLA:

Sabiex ikun eliġibbli biex jipparteċipa f'din il-proċedura tal-għażla, l-applikant irid, fid-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet online (05.05.2022), jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

(1) KRITERJI TA' ELIĠIBILTÀ:

- ikun ċittadin ta' wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- kwalifiki: ikollu livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal studji universitarji mitmuma ta' mill-inqas tliet snin attestati permezz ta' diploma³;
- għarfien ta' lingwi:
 - Lingwa 1 (lingwa prinċipali): għarfien perfett tat-Taljan,
 - Lingwa 2 (l-ewwel lingwa sors): għarfien eċċellenti tal-Ingliz,
 - Lingwa 3 (it-tieni lingwa sors): għarfien tajjeb ħafna tal-Franċiż jew tal-Ġermaniż.

(2) KOMPETENZI U HILJET SPEĊIFIĊI

Dan li ġej ikun ta' vantaġġ:

¹ L-istess lista ta' riżerva tista' tintuża għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(b) u ta' persunal bil-kuntratt skont l-Artikolu 3(a) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea. Il-lista ta' riżerva tista' tiġi kondiviża wkoll ma' aġenziji oħrajn tal-UE f'każ ta' htiġijiet ta' servizz.

² Il-membri tal-persunal intern impjegati bħala persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f) tas-CEOS (grupp ta' funzjonijiet AD) jistgħu jużaw din il-pubblikazzjoni biex japplikaw bħala mezz ta' publikazzjoni interna.

³ Se jiġu kkunsidrati biss id-diplomi u ċ-certifikati li jkunu ngħataw fl-Istati Membri tal-UE jew li huma s-sugġett ta' certifikati ta' ekwivalenza maħruġa mill-awtoritajiet fl-Istati Membri msemmija.

- għarfien tajjeb ta' mill-inqas lingwa uffiċjali waħda tal-Unjoni Ewropea barra mil-lingwi 1, 2 u 3 (ara A(1)) ikun ta' vantaġġ (Bulgaru, Spanjol, Ċek, Daniż, Ġermaniż, Estonjan, Grieg, Franciż, Irlandiż, Malti, Kroat, Latvjan, Litwan, Ungeriz, Netherlandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Finlandiż u Żvediż);
- għarfien tajjeb tal-ġhodka għat-Traduzzjoni Assistita mill-Kompjuter (Computer Aided Translation);
- esperjenza ta' xogħol ta' mill-inqas sitt xhur bħala traduttur;
- esperjenza ta' xogħol bħala traduttur ma' istituzzjoni Ewropea jew organizzazzjoni internazzjonali.

B. PROCEDURA TAL-GHAŻLA:

(1) STADJU TA' PRESELEZZJONI:

L-istadju ta' preselezzjoni se jsir f'żewġ partijiet:

- L-ewwel parti se tkun ibbażata fuq il-kriterji ta' eliġibbiltà msemmija hawn fuq (ara A(1)), u hija maħsuba biex tistabbilixxi jekk l-applikant jissodisfax il-kriterji ta' eliġibbiltà obligatorji kollha u r-rekwiżiti formali kollha stipulati fil-proċedura ta' applikazzjoni. L-applikanti li ma jissodisfawx dawn il-kriterji ma jiġux aċċettati.
- It-tieni parti se tqis l-esperjenza professjonali u l-punti indikati taht "Kompetenzi u ħiliet speċifiċi" (ara A(2)). Din il-parti se tkun immarkata fuq skala minn 0 sa 20 (marka minima meħtieġa: 10).

Il-Kumitat tal-Għażla se jstieden għal eżami bil-miktub u intervista lill-20 applikant li jgħaddu mill-istadju ta' preselezzjoni u jgħibu l-aħjar marki.

(2) STADJU TAL-GHAŻLA:

L-istadju tal-għażla jsegwi l-proċedura deskritta hawn taht. Se jsir f'żewġ partijiet:

(a) Eżami bil-miktub li jikkonsisti fi:

- (i) traduzzjoni mill-Ingliż (lingwa 2) għat-Taljan (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għall-eżami huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twertiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: Siegħa.
- (ii) traduzzjoni mill-Ġermaniż jew mill-Franciż (lingwa 3) għat-Taljan (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għall-eżami huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twertiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: Siegħa.
- (iii) reviżjoni ta' test tradott mill-Ingliż (lingwa 2) għat-Taljan (ta' madwar 25 linja, l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għall-eżami huwa permess) sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twertiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: 30 minuta.

Kull eżami bil-miktub se jiġi mmarkat minn 20 marka (marka biex tgħaddi: 12).

Jekk l-applikant ma jgħaddix mill-eżami (i), l-eżamijiet (ii) u (iii) mhux se jiġu mmarkati. Jekk l-applikant jgħaddi mill-eżami (i) iżda jeħel mill-eżami (ii), l-eżami (iii) ma jiġix immarkat.

L-eżamijiet bil-miktub tal-kandidati li ma jgħaddux mill-intervista ma jiġux immarkati.

- (b) Intervista mal-Kumitat tal-Għażla biex tkun ivvalutata l-adegwatezza tal-applikanti biex iwettqu d-dmirijiet deskritti hawn fuq. L-intervista se tiffoka wkoll fuq l-għarfien speċjalizzat tal-applikanti u l-kapaċità tagħhom li jaħdmu f'ambjent multikulturali. L-intervista se ssir fl-istess ġurnata li fiha jsir l-eżami bil-miktub jew fil-ġurnata/ġranet ta' wara. F'in allokati: 45 minuta.

L-intervista se ssir fil-biċċa l-kbira bl-Ingliż. Lingwi oħra jistgħu jiġu ttestjati skont id-dikjarazzjoni dwar l-għarfien tal-lingwi magħmula mill-kandidati.

L-intervista se tiġi mmarkata minn 20 punt (marka minima biex tghaddi: 12).

L-eżamijiet bil-miktub u l-intervista se jsiru fil-Lussemburgu. F'każ ta' force majeure, l-eżamijiet isiru b'mod remot.

L-applikanti mistiedna għall-eżamijiet se jirċievu l-informazzjoni rilevanti kollha fi żmien debitu.

Ladarba l-eżamijiet bil-miktub u l-intervista jkunu ġew immarkati, il-Kumitat tal-Għażla jfassal lista ta' riżerva bl-applikanti li jkunu għaddew f'ordni alfabetika. L-applikanti magħżula huma l-applikanti li jkollhom kemm marka minima aggregata fl-eżami bil-miktub kif ukoll marka minima fl-intervista (ara l-punti (a) u (b)). L-applikanti jenħtieġ li jinnotaw li l-inklużjoni f'lista ta' riżerva ma tiggarrantixx ir-reklutaġġ.

Dawk l-applikanti li jiġu mistiedna għall-eżami jridu jissottomettu, fil-jum tal-intervista, id-dokumenti ta' sostenn rilevanti li jikkorrispondu għall-informazzjoni mdaħhla fil-formola tal-applikazzjoni, jiġifieri kopja tal-ID jew tal-passaport, kopji tad-diplomi, ċertifikati u dokumenti ta' sostenn oħrajn li jagħtu prova tal-kwalifiki u tal-esperjenza professjonali tagħhom u li juru biċ-ċar id-dati tal-bidu u tat-tmiem, il-funzjoni u n-natura eżatta tad-dmirijiet tagħhom, eċċ. Jekk l-eżamijiet isiru mill-bogħod l-applikanti jistgħu jibagħtu kopja tad-dokumenti ta' sostenn mitluba hawn fuq permezz ta' email lil E-Selection@cdt.europa.eu.

Qabel ma jistabbilixxi l-lista ta' riżerva, il-Kumitat tal-Għażla janalizza d-dokumenti ta' sostenn tal-kandidati li jkunu għaddew mill-intervista u mill-eżamijiet bil-miktub.

Madankollu, qabel jiġi konkluż il-kuntratt, l-applikanti magħżula se jkollhom jipprovdu l-kopji originali u ċertifikati tad-dokumenti rilevanti kollha li jagħtu prova tal-kriterji ta' eliġibbiltà.

Il-lista ta' riżerva tkun valida għal 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tagħha u tista' tiġi estiża skont id-diskrezzjoni tal-Awtorità ta' Ċentru ta' Traduzzjoni awtorizzata sabiex tikkonkludi l-kuntratti ta' impjieg.

C. REKLUTAĠĠ:

Skont is-sitwazzjoni baġitarja, l-applikanti magħżula jistgħu jiġu offruti kuntratt ta' tliet snin (li jista' jerġa' jiġġedded) f'konformità mal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea. Jista' jkun meħtieġ li l-applikant magħżul ikollu japplika għal approvazzjoni tas-sigurtà, soġġetta għal-livell ta' kunfidenzjalità tax-xogħol imwettaq.

L-applikanti magħżula se jiġu reklutati fil-grupp ta' funzjonijiet/grad AD 5. Is-salarju bażiku fix-xahar għall-grad AD 5 (stadju 1) huwa EUR 5.010,72. Minbarra s-salarju bażiku, il-membri tal-persunal jistgħu jkunu intitolati għal diversi benefiċċji, bħall-benefiċċju tal-familja, il-benefiċċju ta' espatriazzjoni (16 % tas-salarju bażiku), eċċ.

Barra minn hekk, sabiex ikun eliġibbli u qabel ma jinħatar, l-applikant magħżul irid:

- ikun issodisfa kwalunkwe obbligu impost fuqu mil-liġijiet li jirrigwardaw is-servizz militari;
- ikun issodisfa r-rekwiżiti tal-karattru għall-kompiti involuti (igawdi drittijiet sħaħ bħala ċittadin)⁴;

⁴ L-applikanti jridu jipprovdu ċertifikat uffċjali li jikkonferma li ma għandhomx rekord kriminali.

- jgħaddi minn eżami mediku mwettaq miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiziti tal-Artikolu 12(2) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea.

D. PROCĊEDURA TA' APPLIKAZZJONI:

L-applikanti interessati jridu jimlew l-applikazzjoni online tagħhom fuq Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) sal-iskadenza.

Nirrakkomandaw bis-sħiħ li l-applikanti ma jistennewx sal-aħħar f'it jiem biex japplikaw. L-esperjenza wriet li s-sistema tista' tkun mgħobbija żżejjed aktar ma toqrob id-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet. Għaldaqstant jista' jaġhti l-każ li jkun diffiċli tapplika fil-ħin.

OPPORTUNITAJIET INDAQS

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni jhaddan politika ta' opportunitajiet indaqs u jirrekluta applikanti irrispettivament mill-età, ir-razza, il-konvinzjoni politika, filosofika jew reliġjuża, il-ġeneru jew l-orjentazzjoni sesswali, id-diżabilitajiet, l-istat ċivili jew is-sitwazzjoni tal-familja.

INDIPENDENZA U DIKJARAZZJONI TA' INTERESSI

Id-detentur tal-impjeg se jkun mitlub jaġħmel dikjarazzjoni ta' impenn li jaġixxi b'mod indipendenti fl-interess pubbliku u jaġħmel dikjarazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe interess li jista' jkun ikkunsidrat ta' preġudizzju għall-indipendenza tiegħu/tagħha.

E. INFORMAZZJONI ĠENERALI

RIEŻAMI – APPELL – ILMENTI

L-applikanti li jikkunsidraw li għandhom raġunijiet għal ilment rigward deċiżjoni partikolari jistgħu, fi kwalunkwe ħin tal-proċedura tal-għażla, jitolbu aktar dettalji rigward din id-deċiżjoni mill-President tal-Kumitat tal-Għażla, jibdew proċedura ta' appell jew iressqu lment lill-Ombudsman Ewropew (ara l-Anness I).

TALBIET MINN KANDIDATI GĦAL AĊĊESS GĦAL INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNAHOM

L-applikanti involuti fi proċedura tal-għażla għandhom id-dritt speċifiku ta' aċċess għal ċerta informazzjoni li tikkonċernahom direttament u individwalment. L-applikanti li jitolbu dan jistgħu għaldaqstant jiġu pprovduti b'informazzjoni supplimentari relatata mal-partecipazzjoni tagħhom fil-proċedura tal-għażla. L-applikanti jridu jibagħtu talbiet bħal dawn bil-miktub lill-President tal-Kumitat tal-Għażla fi żmien xahar minn meta jiġu nnotifikati bir-riżultati tagħhom fil-proċedura tal-għażla. It-tweġiba tintbagħat fi żmien xahar. It-talbiet se jiġu indirizzati filwaqt li titqies in-natura kunfidenzjali tal-proċedimenti tal-Kumitat tal-Għażla skont ir-Regolamenti tal-Persunal.

PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni (bħala l-korp responsabbli mill-organizzazzjoni tal-proċedura tal-għażla) se jiżgura li d-data personali tal-applikanti tkun ipproċessata kif mitlub mir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, ufficiji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39). Dan japplika b'mod partikolari għall-kunfidenzjalità u għas-sigurtà ta' tali data.

Il-kandidati għandhom id-dritt li jirrikorru fi kwalunkwe ħin għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (edps@edps.europa.eu).

Jekk jogħġbok ara l-[avviż ta' privatezza speċifiku](#).

ANNEX 1 TALBIET GĦAL RIEŻAMI – PROĊEDURI TA' APPELL – ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

Peress li r-Regolamenti tal-Persunal japplikaw għall-proċeduri tal-għażla, jekk jogħġbok innota li l-proċedimenti kollha huma kunfidenzjali. Jekk, fi kwalunkwe stadju tal-proċedura tal-għażla, l-applikanti jikkunsidraw li l-interessi tagħhom ikunu ġew ippreġudikati minn deċiżjoni partikolari, huma jistgħu jieħdu l-azzjoni li ġejja:

I. TALBIET GĦAL AKTAR INFORMAZZJONI JEW GĦAL RIEŻAMI

- Ibgħat ittra fejn titlob aktar informazzjoni jew rieżami u tippreżenta l-każ tiegħek lil:
For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2022/01
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

fi zmien 10 ijiem kalendarji mid-data tal-konsenja tal-ittra li tinfirmahom bid-deċiżjoni. Il-Kumitat tal-Għażla se jibgħat twegiba malajr kemm jista' jkun.

II. PROĊEDURI TA' APPELL

- Ressaq ilment skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fl-indirizz li ġejj:
For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment CDT-AD5-2022/01
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Il-limiti ta' zmien biex jinbdew dawn iż-żewġ tipi ta' proċedura (ara r-Regolamenti tal-Persunal kif emendati bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 287 tad-29.10.2013, p. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>) jibdew mill-mument li l-applikanti jiġu nnotifikati dwar l-att li allegatament jippreġudika l-interessi tagħhom.

Jekk jogħġbok innota li l-Awtorità awtorizzata biex tikkonkludi l-kuntratt ta' impjieg ma għandhiex is-setgħa li temenda d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Għażla. B'mod konsistenti l-Qorti dejjem sostniet li d-diskrezzjoni wiesgħa li jgawdu Kumitati tal-Għażla mhijiex soġġetta għal rieżami mill-Qorti sakemm ir-regoli li jirregolaw il-proċedimenti ta' Kumitati tal-Għażla ma jkunux inkisru b'mod ċar.

III. ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

- L-applikanti jistgħu jressqu lment lil:
European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

skont l-Artikolu 228(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (UE, Euratom) 2021/1163 tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ġunju 2021 li jstabilixxi r-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tweġiq tal-obbligi tal-Ombudsman (Statut tal-Ombudsman Ewropew) u li jhassar id-Deċiżjoni 94/262/ECSC, KE, Euratom (ĠU L 253, 16.7.2021, p. 1–10).

Jekk jogħġbok innota li l-ilmenti li jsiru lill-Ombudsman ma' għandhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq il-perjodu stabbilit fl-Artikoli 90(2) u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal sabiex jittressqu lmenti jew biex jiġu sottomessi appelli lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk jogħġbok innota wkoll li, skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament (UE, Euratom) 2021/1163 tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ġunju 2021 li jstabbilixxi r-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tweġġiq tal-obbligi tal-Ombudsman (l-Istatut tal-Ombudsman Ewropew) u li jħassar id-Deciżjoni 94/262/ECSC, KE, Euratom, kull ilment imressaq lill-Ombudsman irid ikun preċedut mill-approċċi amministrattivi xierqa lill-istituzzjonijiet u l-korpi kkonċernati.